

PORTO: WORLD HERITAGE HISTORICAL CENTRE

In 1996, the historical centre of Porto was classified by UNESCO as a World Heritage Site. This award was made on the basis of the historical, architectural and social qualities of the city. There are surviving urban projects from epochs as far apart as the Romans, the Medieval and the Almadas (18th Century) and important archaeological finds that have revealed a human presence as far back as the 8th Century BC. There is also a set of monuments and buildings that, for their own sake, are treasured as examples of Roman, Gothic, Mannerist, Baroque and Neo-Classical art. Then there are the architecturally significant buildings of more modern eras; a civil architecture that is characteristic, rich, varied and perfectly suited to the geographical and social conditions of a place that is both traditional and erudite and which offers a perfect balance between the natural and the urban. Porto is also known for its active social and institutional milieu that ensures that the historic centre remains alive and healthy, through a restorative architecture that is based on the preservation of heritage and social values.

The historical centre of Porto has a life all of its own, one that makes it both genuine and unique.

There is no staged scenery in Porto's historical centre, or any form of artificiality. Those who wander its narrow lanes will get to meet the people who live there, smell the aromas of home-cooking, see the clothes drying on the balconies, the cats peeping out from behind the doors, the children playing in the street, hear the conversations between neighbours and the radio music coming from the houses. At the time of the festival of São João, the city's major festivities, these streets are filled with balloons and coloured streamers, the air is perfumed with basil and grilled sardines and the music will get your feet tapping. It becomes even more beautiful. As we go down from the Cathedral to Ribeira, along such streets as Aldas, Pena Ventosa, Bainharia and Mercadores, names which hark back to the Middle Ages, we can feel the river nearby. When we finally see the glitter of its dark green, framed by the arches of Lada, gliding proudly beneath the iron, but extraordinarily light, structure of the Luis I bridge, we cannot but be delighted and accept the invitation to partake of a glass of Port Wine, sitting on the riverside, and allowing the scene to lull us back into the mists of time.

Visit the historical centre of Porto and feel the beating of our heart!

PORTO: HISTORISCHE ALTSTADT WELTKULTURERBE

Im Jahr 1996 wurde die historische Altstadt von Porto von der UNESCO als Weltkulturerbe anerkannt. Die Gründe für diese prestigeträchtige Anerkennung sind historische, architektonische und sozialer Natur: urbane Projekte aus so unterschiedlichen Epochen wie der römischen, der mittelalterlichen und der der Almadas (18. Jh.); wichtige archaische Funde, die bereits im 8. Jahrhundert vor Christus menschliche Spuren nachweisen; ein Ensemble aus Denkmälern und Gebäuden, die allein für sich schon die kulturellen Schätze der römischen, gotischen, manieristischen, barocken, neoklassizistischen und modernen Epochen mit wichtiger architektonischer Bedeutung repräsentieren; charakteristische, reiche und vielfältige Zivilbauten, die sich den geografischen und sozialen lokalen Bedingungen angepasst haben, in klassischem und traditionellen Stil; ein perfekter Rahmen in natürlicher und urbaner Umgebung; ein aktives soziales und institutionelles Geflecht, das aus dieser Gegend eine lebendige und gesunde Altstadt macht; eine Architektur der Instandhaltung, die auf Prinzipien der Erhaltung der kulturellen und sozialen Werte beruht.

Die historische Altstadt von Porto hat ein authentisches Eigenleben, das sie einzigartig und originell macht.

In der historischen Altstadt Portos gibt es weder Kulissen noch irgendetwas Künstliches. Wer ihre engen Gassen durchläuft und die Bewohner kennenlernt, der riecht den Duft der Aromen selbstgemachter Gerichte, sieht die Wäsche auf Balkonen trocknen, die Katzen sich in den Türschwelen räkeln, die Kinder auf der Straße spielen und hört die Gespräche zwischen den Nachbarinnen und die Musik, die aus den Radios durch die Fenster dringt. Beim großen Stadtfest zu Ehren des Schutzheiligen São João füllen sich diese Gassen mit Ballons und bunten Fähnchen, die Luft riecht nach Basilikum und gegrillten Sardinen, die Musik lädt zum Tanzen ein. Die Stadt erscheint noch schöner. Wenn wir von der Kathedrale zur Uferpromenade Ribeira hinuntergehen, durch die Straßen „Rua das Aldas“, „Rua da Pena Ventosa“, „Rua da Bainharia“, „Rua dos Mercadores“, deren Namen aus dem Mittelalter stammen, spüren wir, wie der Fluss sich nähert. Und wenn wir ihn in seinem dunklen Grün glänzen sehen, eingefasst durch die Bögen von Lada, wie er herrlich unter der Eisenstruktur der Brücke Luis I dahingleitet, die von einer außergewöhnlichen Leichtigkeit ist, ist es unmöglich, nicht beeindruckt zu sein und seine Einladung auszusprechen, um an seinen zwei Uferseiten ein Glas Portwein zu kosten und uns einhüllen zu lassen sowie uns in der Zeit zu verlieren.

Besuchen Sie die historische Altstadt Portos und spüren Sie unseren Herzschlag!

OPORTO: CENTRO STORICO PATRIMONIO MONDIALE

Nel 1996 il centro storico di Oporto è stato classificato dall'UNESCO Patrimonio Mondiale. Alla base di tale prestigiosa classificazione vi sono criteri di tipo storico, architettonico e sociale: progetti urbanistici di epoche così diverse come quella Romana, quella Medievale e quella degli Almadas (secolo XVIII); importanti valori archeologici che dimostrano la presenza umana già nel secolo VIII A.C.; un insieme di monumenti e di edifici che rappresentano di per sé valori culturali dell'arte romanica, gotica, manierista, barocca, neoclassica e opere di periodi più recenti con importante significato architettonico; un'architettura civile, caratteristica, ricca, diversificata e adatta alle condizioni geografiche e sociali del luogo con uno stampo tradizionale e un altro erudito; un perfetto inquadramento tra l'ambiente naturale e urbano circostante; un tessuto sociale e istituzionale attivo che fa di quest'area un centro storico vivo e sano, un'architettura di ristrutturazione basata sui principi di preservazione di valori patrimoniali e sociali.

Il centro storico di Oporto ha una vita propria, autentica, che lo rende unico e genuino.

Nel centro storico di Oporto non ci sono scenari né elementi artificiali. Chi percorre le sue viuzze conosce le persone che vivono nel quartiere sentendo i profumi della cucina casalinga, scorge i panni stesi sui balconi e i gatti che si stirano sugli stipiti delle porte, i bambini che giocano nella strada, sente i discorsi tra vicini e la musica diffusa dalle radio alle finestre. La notte di San Giovanni, la grande festa della città, le viuzze si riempiono di palloncini di carta e di bandierine colorate, l'aria profuma di basilico e sardine alla griglia, la musica invita a ballare. Il centro si fa più bello. Man mano che scendiamo dalla cattedrale (Sé) verso il quartiere di Ribeira attraversando ruas das Aldas, das Aldas, „Rua da Pena Ventosa“, „Rua da Bainharia“, „Rua dos Mercadores“, il cui toponimia risale al Medio Evo, sentiamo che il fiume si avvicina e quando lo vediamo luccicare circondato dal verde scuro e incominciato dagli archi di Lada, e scivolare maestoso sotto la struttura di ferro estremamente leggera del Ponte Luis I, è impossibile non lasciarsi affascinare e conquistare dal suo invito a degustare un calice di Porto da una delle due sponde del fiume e farci cullare perduti nel tempo.

Visitate il centro storico di Porto e ascoltate i battiti del nostro cuore!

PORTO: CENTRO HISTÓRICO PATRIMÓNIO MUNDIAL

Em 1996 o centro histórico do Porto foi classificado pela UNESCO como Património Mundial. Na base dessa prestigiosa classificação estão razões de ordem histórica, arquitetónica e social: projetos urbanísticos de épocas tão variadas como a Romana, a Medieval e a dos Almadas (séc XVIII); importantes valores arqueológicos que demonstram a presença humana já no séc. VIII A.C.; um conjunto de monumentos e de edifícios que representam por si só valores culturais da arte Romanica, Gótica, Maneirista, Barroca, Neo-Clássica e obras de períodos mais recentes com importante significado arquitetónico; uma arquitetura civil, característica, rica, variada e adequada às condições geográficas e sociais do local com uma vertente tradicional e outra erudita; um perfeito enquadramento entre o meio natural e urbano envolvente; um tecido social e institucional ativo que faz desta área um centro histórico vivo e saudável; uma arquitetura de reabilitação assente nos princípios da preservação de valores patrimoniais e sociais.

O centro histórico do Porto tem uma vida própria, autêntica, que o torna único e genuíno.

No centro histórico do Porto não há cenários nem qualquer tipo de artificialidade. Quem percorre as suas estreitas ruas fica a conhecer quem lá vive, sente o aroma a comida caseira, vê a roupa a secar nas varandas, os gatos a espreguiçar-se nos bairrais das portas, as crianças a brincar na rua, escuta as conversas entre vizinhas e a música que sai dos rádios e ecoa pelas janelas. No São João, a grande festa da cidade, essas ruas enchem-se de balões e bandeirinhas coloridas, o ar fica perfumado de manjerico e sardinha assada, a música convida o pé à dança. Fica ainda mais bonito. À medida que descemos da Sé para a Ribeira pela ruas das Aldas, da Pena Ventosa, da Bainharia e dos Mercadores, cuja toponímia remonta à Idade Média, sentimos que o rio se aproxima, e, quando o vemos brilhar no seu verde escuro, emoldurado pelos arcos da Lada, deslizando soberbo sob a estrutura de ferro mas de uma extraordinária leveza da Ponte Luis I, é impossível não nos deslumbrarmos e recusarmos o seu convite para, nas suas duas margens, degustarmos um cálice de Vinho do Porto, e deixarmos-nos embalar, perdidos no tempo.

Visite o centro histórico do Porto e sinta o bater do nosso coração!

PORTO: CITY OF WINE

Port wine stands apart from ordinary wines, thanks to the variety that it offers. It has an incomparable richness and intensity of aroma, a long-lasting persistence of both aroma and taste, and a high level of alcohol (normally between 19 and 22% by volume). It comes in many forms: from ruby, tawny, white, rosé and Late Bottled Vintage (LBV) through to the Vintage Port, considered by many to be the jewel in the crown of Port wines.

Port wine is present in this city in a multitude of forms and sensations: whether in a wine shop, in a gourmet shop; at a guided tasting in one of the warehouses, among the casks and mashing tubs; in the company of a cheese board and dried fruit aperitifs; in a jam or in a chocolate filled with port wine; at a cookery and wine workshop; at a gastronomic event like the Essence of Wine; during a refreshing pause in the shade of the camelias at Quinta Villar d'Allen or a stay at a wine hotel; at a relaxing moment in a spa treatment that makes use of this delicious nectar; on a guided visit to the cellars; or even on a Rabelo (traditional port wine) boat, which, in days gone by, linked the Douro to the city and which is given a new lease of life every year in the regatta held during the São João festivities.

If your interests are more historical and technical, you should make sure that you visit the laboratories of the Douro and Port Institute of Wine and the Port Wine Museum, dedicated to the important role that Port wine and the wine business has played in the development of the city. You could also explore the Urban Wine Route, which takes in all the landmarks and milestones carved into the urban landscape as a result of the wine business and the related customs and excise duties.

Within the Great Wine Capitals Network, Porto represents the wine regions of Porto, Douro and "Vinho verde" wines, offering a vast cultural, landscape and food heritage and providing unique wine tourism programmes. Look for the Best of Wine Tourism experiences.

Whatever you choose to do, let yourself be carried away by your senses, for then you can be sure that your experience will be an unforgettable one!

PORTO: STADT DER WEINE

Der Portwein unterscheidet sich von gewöhnlichen Weinen durch seine enorme Vielfalt an Typen, reiche, intensive und unvergleichliche Aromen, eine sehr hohe Persistenz, sowohl im Aroma als auch im Geschmack, und einem hohen Alkoholgehalt (im Allgemeinen zwischen 19 und 22% vol.), verschiedener Stile wie dem Ruby, dem Tawny, dem White Port, dem Rosé Port und dem Late Bottled Vintage Port (LBV) bis zum Vintage Port, den viele für den Diamanten in der Krone der Portweine halten.

Der Portwein ist in dieser Stadt auf mehrere Arten und Weisen präsent: sei es in einer Weinhandlung oder einem Gourmetgeschäft, einer Weinprobe in einem Weinkeller mitten zwischen den Weinfässern, einer Kostprobe, die von einer Käseplatte begleitet wird, einem gastronomischen Event wie Essência do Vinho (Essenz des Weines), in einer erfrischenden Pause im Schatten der Kamelien auf der Quinta Villar d'Allen, einem Aufenthalt in einem Weinhotel, einer Erholungspause im Spa mit Behandlungen, die diesen köstlichen Nektar einschließen, einer Führung durch die Weinkeller, oder sogar auf einem Rabelo-Boot, früher das Verbindungselement des Douro mit der Stadt, das jährlich in den Regatten während der Feste zu Ehren des Schutzheiligen São João wieder an Leben gewinnt.

Wenn Ihr Interesse ein historisches und technisches ist, sollten Sie unbedingt die Labore des Weinstinstituts des Douro und von Porto besichtigen oder ins Weilmuseum Porto gehen, das der Bedeutung des Portweins und seines Handels für die Entwicklung der Stadt gewidmet ist. Oder Sie entdecken die städtische Weinroute (Rota Urbana do Vinho), die die Spuren in der städtischen Landschaft sichtbar macht, die aus dem Handel und den Weinsteuern resultieren.

Porto repräsentiert in den „Great Wine Capitals“ (einem Netzwerk der großen Weinaufbaustädte) die Weinregionen der Portweine, der Weine der Daurerregion und des Vinho Verde, Regionen mit einem breiten kulturellen, landschaftlichen und gastronomischen Erbe, die Önotourismusprogramme anbieten, die weltweit ihresgleichen suchen. Schauen Sie sich um nach den Erlebnissen des „Best of Wine Tourism“.

Wie auch immer Sie sich entscheiden, lassen Sie sich von Ihren Sinnen verführen, und Ihre Erfahrung wird ohne Zweifel unvergesslich sein!

OPORTO: LA CITTÀ DEL VINO

Il Porto si distingue dai vini comuni per la sua enorme diversità di tipi, con una ricchezza e intensità di aromi incomparabili, una persistenza molto elevata sia per aroma che per gusto e un tasso alcolico alto (in genere compreso tra i 19 e i 22% vol.), dallo stile ruby, tawny, branco, rosé e Porto Late Bottled Vintage (LBV), al Porto Vintage che è considerato da molti il gioiello della corona dei vini Porto.

Il Porto è presente in questa città in varie forme e sensi: sia in un negozio di vini che in un negozio gourmet; in una degustazione guidata in un magazzino vicino a botti e tiri; in uno spuntino accompagnato da un tagliere di formaggi o di frutta secca; in una marmellata o in un cioccolato con il Porto; in un workshop di cucina e vini; in un evento gastronomico quale l'Essenza del Vino, in una pausa rinfrescante all'ombra delle camelie nella Quinta Villar d'Allen; in un soggiorno in un hotel vinicolo; in un momento di relax in uno spa con trattamenti a base di questo delizioso nettare; in una visita guidata alle cantine; o persino a bordo di un Bocco Rabelo, antica imbarcazione che collegava il Douro alla città e che nuive ogni anno nella Regata tipica della Festa in onore di San Giovanni.

Se vi interessa la storia e la tecnica, non potete assolutamente perdere la visita ai laboratori dell'Istituto dei vini del Douro e di Oporto (Istituto dos Vinhos do Douro e do Porto), al museo del Porto (Museu do Vinho do Porto), dedicato all'importanza che il Porto e il suo commercio hanno avuto nello sviluppo della città o partire alla scoperta della Rotta Urbana del Vinho che fa conoscere i segni incisi nel paesaggio urbano risultanti dal commercio e dalla riscossione di imposte e tasse sul vino.

Oporto rappresenta alla "Great Wine Capitals" (Rede de Capitais com Grandi Vigneti) le regioni vitivinicole di Oporto e del Douro e del Vinho Verde, regioni con un vasto patrimonio culturale, paesaggistico e gastronomico che offrono programmi di entusiasmo unici in tutto il mondo. Cercate le esperienze Best of Wine Tourism.

Indipendentemente dalla vostra scelta, fatevi guidare dai sensi e vivrete un'esperienza davvero indimenticabile!

PORTO: CIDADE DE VINHO

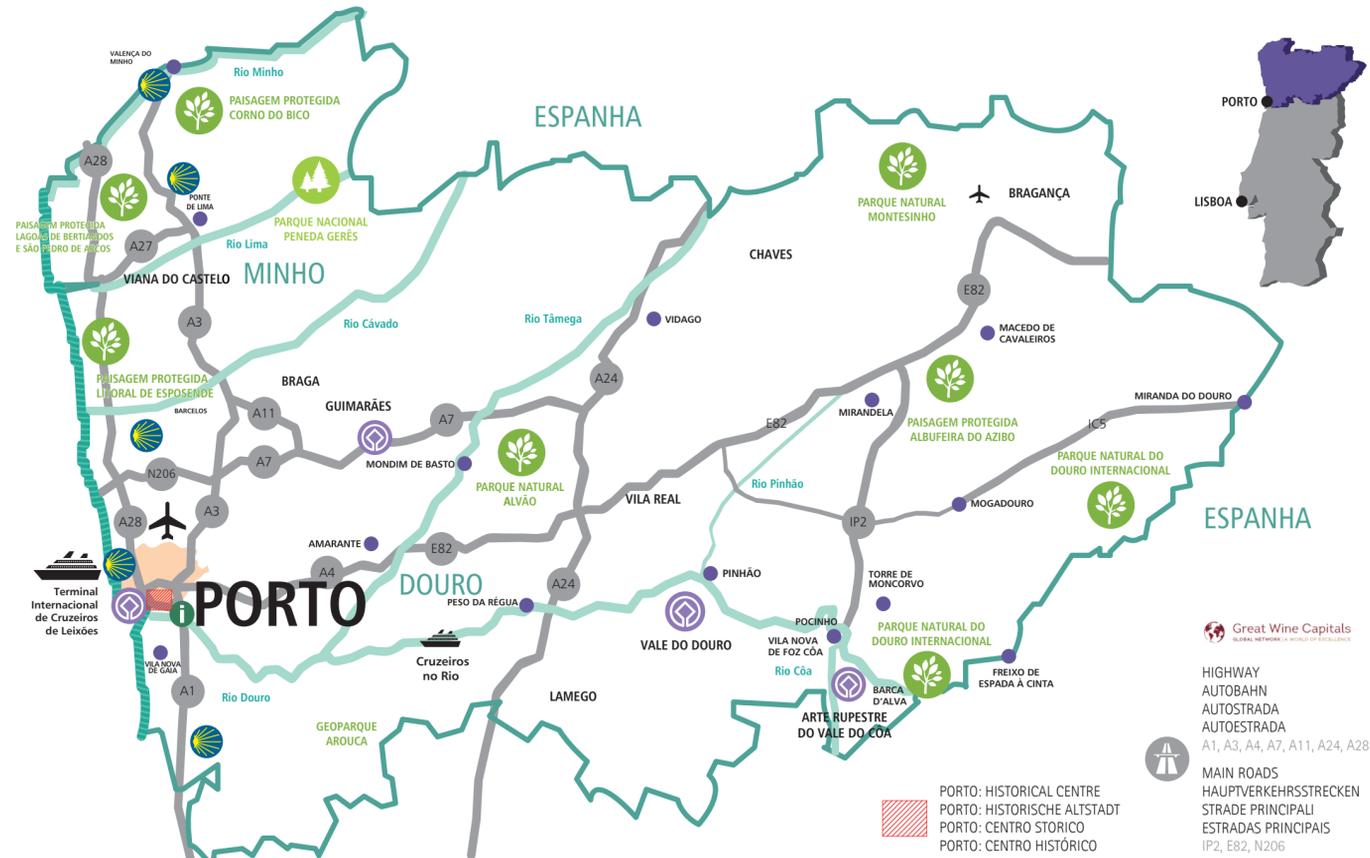
O Vinho do Porto distingue-se dos vinhos comuns pela sua enorme diversidade de tipos, com uma riqueza e intensidade de aroma incomparáveis, uma persistência muito elevada, quer de aroma, quer de sabor, e um teor alcoólico elevado (geralmente compreendido entre os 19 e os 22% vol.), desde o estilo ruby, tawny, branco, rosé e Porto Late Bottled Vintage (LBV) ao Porto Vintage considerado por muitos pessoas como a jóia da coroa dos vinhos do Porto.

O Vinho do Porto está presente nesta cidade, de várias formas e sentidos: seja numa garrafeira, numa loja gourmet; numa prova comentada no próprio armazém junto dos cascos e balseiros; numa petiscagem acompanhada numa tabua de queijos, ou de frutos secos; numa compota ou num chocolate com vinho do porto; num workshop de cozinha e vinhos; num evento gastronómico como a Essência do Vinho; numa pausa refrescante à sombra das camelias na Quinta Villar d'Allen; numa estadia num hotel vinico; num momento de relaxamento num spa com tratamentos que envolvem este delicioso néctar; numa visita guiada às caves; ou mesmo num Barco Rabelo, outrora elemento de ligação do Douro à cidade e que anualmente ganha vida na Regata durante as Festas de São João.

Se o seu interesse é histórico e técnico, sem dúvida não deve perder a visita aos laboratórios do Instituto dos Vinhos do Douro e do Porto, ao Museu do Vinho do Porto dedicado à importância que o Vinho do Porto e seu comércio tiveram no desenvolvimento da cidade, ou partir mesmo à descoberta da Rota Urbana do Vinho, que dá a conhecer as marcas gravadas na paisagem urbana resultantes do comércio e da cobrança dos impostos e taxas sobre o vinho.

O Porto representa na "Great Wine Capitals" (Rede de Capitais de Grandes Vinhedos) as regiões vitivinícolas dos Vinhos do Douro e do Douro e do Vinho Verde, regiões com um vasto património cultural, paisagístico e gastronómico que proporcionam programas de entusiasmo ímpares em todo o mundo. Procure as experiências Best of Wine Tourism.

Seja qual for a sua escolha, deve-se levar pelos sentidos, e a sua experiência será sem dúvida inesquecível!



- WORLD HERITAGE
WELTKULTURERBE
PATRIMONIO MONDIALE
PATRIMÓNIO MUNDIAL
- NATURAL PARK AND PROTECTED LANDSCAPE
NATURPARK UND GESCHÜTZTE LANDSCHAFT
PARCO NATURALE E PAESAGGIO PROTETTO
PARQUE NATURAL E PAISAGEM PROTEGIDA
- BEACHES
STRÄNDE
SPIAGGE
PRAIAS
- PORTUGUESE WAY TO SANTIAGO DE COMPOSTELA
PORTUGIESISCHER JAKOBSWEG
CAMMINO PORTOGHESE DI SANTIAGO DE COMPOSTELA
CAMINHO PORTUGUÊS DE SANTIAGO DE COMPOSTELA

ESSENTIAL	DAS WESENTLICHE	ESSENZIALE	ESSENCIAL
WHERE TO STAY	UNTERKÜNFTE	DOVE ALLOGGIARE	ONDE FICAR
<p>Before coming over, please confirm the operating hours with the various entities</p> <p>There are many options in the historical centre, including well-known hotel chains, charming guesthouses, welcoming hostels and comfortable apartments. If you stay in the historical centre you will get a much better feel for the daily life of a typical Porto neighbourhood and will feel like a true <i>Tripeiro</i>. For further information look for us at the Official Porto Tourism Offices.</p>	<p>Bevor sie zu uns kommen, bestätigen sie bitte die öffnungszeiten mit der verschiedenen einrichtungen</p> <p>In der historischen Altstadt gibt es mehrere Optionen, von bekannten Hotelketten bis zu charmannten Pensionen, gastfreundlichen Hostels und gemütlichen Gästewohnungen. In der Altstadt zu übernachten bedeutet, den Alltag in einem typischen portugiesischen Viertel kennenzulernen und sich wie ein echter Bewohner Portos zu fühlen. Weitere Informationen erhalten Sie in den offiziellen Tourismusbüros in Porto.</p>	<p>Prima di venire, si prega di confermare gli orari di funzionamento con le diverse entità</p> <p>Nel Centro storico si trovano diverse opzioni, dalle note catene alberghiere ad affascinanti guest houses, accoglienti hostels e comodi appartamenti. Alloggiare nel Centro storico significa conoscere più da vicino il quotidiano di un tipico quartiere di Oporto e sentirsi come un vero abitante della città (Tripeiro). Per ulteriori informazioni contattare gli Uffici Turistici di Oporto.</p>	<p>Antes de se deslocar, confirme com as entidades o horário de funcionamento</p> <p>No Centro Histórico encontra diferentes opções, desde conhecidas cadeias hoteleiras a charmosas guest houses, acolhedores hostels e cómodos apartamentos. Ficar alojado no Centro Histórico permite conhecer um pouco mais o dia a dia de um típico bairro portuense, sentindo-se um verdadeiro Tripeiro. Para mais informações procure-nos nos Postos Oficiais de Turismo do Porto.</p>
HOW TO MAKE THE MOST OF IT	IN DER STADT UNTERWEGS	COME FRUIRE DELLA CITTÀ	COMO USUFRUIR
<p>Porto Card, the discount card that offers: Free admission and grand discounts in museums, cruises, sightseeing buses, tours in Porto and North of Portugal, cellars, shops, restaurants, nightlife and shows. 8 modalities: 1, 2, 3 and 4 days Walker and 1, 2, 3 and 4 days with unlimited access to public transports. On sale at: official tourism offices, airport, associates and at visitporto.travel</p>	<p>Die „Porto Card“ bietet folgende Ermäßigungen: Freier Eintritt und große Ermäßigungen in Museen, auf Schiffen, in Panoramabus -sen, auf Touren durch Porto und den Norden Portugals, in Weinkellern, Geschäften, Restaurants, für das Nachtleben und Veranstaltungen. Es gibt 8 Varianten: 1, 2, 3 oder 4 Tage zu Fuß und 1, 2, 3 oder 4 uneingeschränktem Zugang zu öffentlichen Transportmitteln. Verkauf in Tage mit den offiziellen Tourismusbüros, am Flughafen, und Institutionen wie auch auf teilnehmenden Geschäften visitporto.travel</p>	<p>Porto Card, la carta sconti che offre: Ingresso gratuito e grandi sconti in musei, crociere, pulman panoramici, circuiti a Oporto e Nord del Portogallo, cantine, negozi, ristoranti, notte e spettacoli. 8 modalità: 1, 2, 3 e 4 giorni pedonali e 1, 2, 3 e 4 giorni con accesso illimitato ai mezzi pubblici. Vendita: uffici turistici ufficiali, aeroporto, aderenti e visitporto.travel</p>	<p>Porto Card, o cartão desconto que oferece: Entrada gratuita e descontos em museus, cruzeiros, autocarros panorâmicos, circuitos no Porto e Norte de Portugal, caves, lojas, restaurantes, noite e espetáculos. 8 modalidades: 1, 2, 3 e 4 dias pedonal e 1, 2, 3 e 4 dias com acesso ilimitado aos transportes públicos. Venda: postos de turismo oficiais, aeroporto, aderentes e visitporto.travel</p>
HOW TO DISCOVER	DIE STADT ENTDECKEN	COME SCOPRIRE LA CITTÀ	COMO SCOPRIIR
<p>The relatively small size of Porto's historical centre means that you can comfortably walk it, getting to know its spirit and trying out the sensation of being part of it. If you want to go up to the Sé (cathedral) area, travel on the Guindais funicular and take in the D. Fernando Wall and the Luis I Bridge from a different perspective. If you want to travel along the riverside, tram No. 1 follows the banks of the River Douro as far as Passeio Alegre. You can carry on to the seafront, on a number 500 bus. From organised visits to made to measure programmes designed to suit your interests and schedule, the city offers a great choice of tours. Let yourself be taken round by someone who knows the city and explore it on foot, on a segway, by bus, bicycle, car, helicopter, horse drawn cart, mini train, tuk tuk or boat. Make your reservations at the Official Porto Tourism Offices. Take advantage of the choice; make yourself feel like a true Tripeiro, exploring the more traditional and historical part of the city, with its cafes, tasty snacks, narrow alleys and historical centre. Alternatively, become something of a wine connoisseur by taking part in the many different tastings and getting to know all the places related to the trade.</p>	<p>Die geografische Dimension der historischen Altstadt Portos erlaubt es, angenehme Spaziergänge zu unternehmen, um das Flair zu spüren und sich als ein Teil der Stadt zu fühlen. Wenn Sie zur Kathedrale hinauf wollen, können Sie die Seilbahn von Guindais benutzen und einen anderen Blick auf die Fernandische Stadtmauer und die Brücke Luis I. erfassen. Wenn Sie entlang des Ufers unterwegs sein wollen, fährt die Straßenbahn 1 den Douro entlang bis zum Passeio Alegre. Die Spazierfahrt führt hier im Bus 500 bis ans Meer. Von geführten Besichtigungen bis zu maßgeschneiderten Programmen, die zu Ihren Interessen und Ihrem Zeitplan passen, bietet die Stadt eine Vielzahl von Routen. Lassen Sie sich die Stadt von Einheimischen zeigen und erforschen Sie Porto zu Fuß, mit dem Segway, dem Bus, dem Fahrrad, dem Auto, dem Helikopter, der Kutsche, dem Miniaturzug, dem Tuk-Tuk oder dem Boot. Reservierungen können in den offiziellen Tourismusbüros in Porto durchgeführt werden. Nutzen Sie die verschiedenen Alternativen, fühlen Sie sich wie ein echter Bewohner Portos, indem Sie die historische und traditionelle Seite der Stadt erkunden, wie die Cafés, die Snacks, Gassen und das historische Stadtzentrum, oder wie ein Weinkenner, indem Sie an verschiedenen Verkostungen teilnehmen und die Orte kennenlernen, die mit diesen Themen verbunden sind.</p>	<p>La dimensione geografica del centro storico di Oporto rende possibile fare piacevoli passeggiate a piedi, per conoscere meglio il suo spirito e sperimentare la sensazione di far parte della città. Se volete salire fino alla zona della cattedrale, basta prendere la Funicular dei Guindais, e scorgere la Muraglia Ferdinandica e la parte Luis I. da una prospettiva diversa. Se l'idea è percorrere la strada che costeggia il fiume, basta prendere il tram Linea 1 (si segue il percorso del fiume Douro fino al Passeio Alegre). Il bus 500 continua fino al mare se si prende l'autobus 500. Da visite organizzate a programmi fatti su misura dei vostri interessi e tempo, la città offre una grande scelta di circuiti. Lasciatevi condurre da chi conosce la città ed esploratela a piedi, in segway, in pulman, in bicicletta, in auto, in elicottero, carrozza, trenino, tuk tuk o in barca, basta prenotare presso gli Uffici del Turismo ufficiali di Oporto. Approfittate delle diverse alternative, sentitevi come un vero "Tripeiro" e esplorando il lato più storico e tradizionale della città, ad esempio i suoi caffè, prelibati snack, viuzze e centro storico, o come un conoscitore/amatore di vini facendo diverse degustazioni e conoscendo i luoghi legati a questo tema.</p>	<p>A dimensão geográfica do Centro Histórico do Porto permite fazer agradáveis passeios a pé, para melhor conhecer o seu espírito e experimentar a sensação de fazer parte dele. Se pretende subir à zona da Sé, váje na Funicular dos Guindais e vislumbre a Muralla Ferdinandica e a Ponte Luis I. numa perspetiva diferente. Se a ideia é viajar ao longo da marginal, o eléctrico Linha 1, acompanha a marginal do rio Douro até ao Passeio Alegre. O passeio pode continuar até ao mar, agora no autocarro 500. De visitas organizadas até programas feitos à medida dos seus interesses e tempo, a cidade oferece uma grande escolha de circuitos. Deixe-se levar por quem conhece a cidade e explore-a a pé, de segway, autocarro, bicicleta, carro, helicóptero, charrete, minitrem, tuk tuk, ou de barco, reserve nos Postos Oficiais de Turismo do Porto. Aproveite as diferentes alternativas, sinta-se como um verdadeiro Tripeiro explorando o lado mais histórico e tradicional da cidade, como os seus cafés, petiscos, ruas e centro histórico, ou como um conhecedor/aficionado de vinhos, fazendo diferentes provas e conhecendo os locais relacionados com esta temática.</p>
WHERE TO EAT	GASTRONOMIE	DOVE MANGIARE	ONDE COMER
<p>In the historical streets, you will find a small eating houses that are just perfect for a pleasurable pause, typically Portuguese restaurants with gorgeous views over the River Douro, traditional restaurants with Fado shows and sophisticated restaurants offering signature cuisine. In all of these, you will find first class service accompanied by a welcoming smile. For further information look for us at the Official Porto Tourism Offices.</p>	<p>In den historischen Gassen findet man kleine Restaurants, die zu einer angenehmen Pause einladen, typische Restaurants mit spektakulären Aussichten auf den River Douro, traditionelle Restaurants mit Fadokonzerten und raffinierte Restaurants, die von Chefsköchen geführt werden. Überall ist der Service hochqualifiziert und von einem einladenden Lächeln begleitet. Mehr Informationen erhalten Sie in den Tourismusbüros Portos.</p>	<p>Nelle viuzze storiche si trovano piccole taverne che invitano a fare una pausa, tipiche trattorie con una bellissima vista sul fiume Douro, ristoranti tradizionali con spettacoli di Fado, e sofisticati ristoranti di cucina d'autore. Tutti offrono un servizio di qualità e sorriso accoglienti. Per ulteriori informazioni basta contattarci presso gli Uffici Turistici ufficiali di Oporto.</p>	<p>Nas ruas históricas encontrará pequenas tasas que convidam a uma agradável pausa, restaurantes típicos com belíssimas vistas sobre o Rio Douro, restaurantes tradicionais com espetáculos de Fado, e sofisticados restaurantes de cozinha de autor. Em todos eles, encontrará um serviço de qualidade, acompanhado de um sorriso acolhedor. Para mais informações procure-nos nos Postos Oficiais de Turismo do Porto.</p>
WHERE TO SHOP	WO ZU KAUFEN	DOVE COMPRARE	ONDE COMPRAR
<p>If shopping is your passion, the historical centre has various shops offering products made in Portugal: handicrafts, gourmet products, and also places where you can taste and buy the famous Port wine. Get to know POP "Porto Official Product" Merchandising at Official Porto Tourism Offices, so that you will have something to remember the city by or to offer to that very special someone!</p>	<p>Wenn Sie gerne shoppen gehen, gibt es im historischen Zentrum mehrere Produkte, die in Portugal hergestellt sind: Kunsthandwerk, Gourmet-Produkte und auch Orte, an denen Sie den berühmten Portwein probieren und kaufen können. Entdecken Sie das Souvenirs POP "Porto Official Product" in den offiziellen Tourismusbüros von Porto, um danach Porto mit zu vergessen oder um ein schönes Geschenk für Ihre Freunde mitzunehmen!</p>	<p>Se la sua passione è lo shopping, nel Centro Storico ci sono diverse opzioni di negozi con prodotti fatti in Portogallo: artigianato, prodotti gourmet, e anche posti dove può degustare e acquistare il famoso vino di Porto. Veni a conoscere il Merchandising POP "Porto Official Product" negli uffici turistici di Oporto, per ricordarte più tardi o offrire a qualcuno di speciale!</p>	<p>Se a sua paixão são as compras, no Centro Histórico tem várias opções de lojas com produtos feitos em Portugal: artesanato, produtos gourmet, e ainda espaços onde é possível degustar e adquirir o famoso Vinho do Porto. Conheça o Merchandising POP "Porto Official Product" nos Postos Oficiais de Turismo do Porto, para mais tarde recordar ou oferecer a alguém muito especial!</p>